

## Guía docente / *Course Syllabus*

2019-20

### 1. Descripción de la Asignatura / *Course Description*

Asignatura <i>Course</i>	LENGUA C V: ÁRABE
Códigos <i>Code</i>	302073; 303073; 304073; 907094
Facultad <i>Faculty</i>	Facultad de Humanidades
Grados donde se imparte <i>Degrees it is part of</i>	Grado en Traducción e Interpretación (Inglés); Grado en Traducción e Interpretación (Francés); Grado en Traducción e Interpretación (Alemán); Doble Grado en Humanidades y Traducción e Interpretación
Módulo al que pertenece <i>Module it belongs to</i>	Lengua c y su cultura
Materia a la que pertenece <i>Subject it belongs to</i>	Idioma moderno
Departamento responsable <i>Department</i>	Filología y Traducción
Curso <i>Year</i>	3º
Semestre <i>Term</i>	1º
Créditos totales <i>Total credits</i>	6
Carácter <i>Type of course</i>	Optativa
Idioma de impartición <i>Course language</i>	Español
Modelo de docencia <i>Teaching model</i>	C1

Clases presenciales del modelo de docencia C1 para cada estudiante: 23 horas de enseñanzas básicas (EB), 22 horas de enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) y 0 horas de actividades dirigidas (AD). Hasta un 10% de la enseñanza presencial puede sustituirse por docencia a distancia (también presencial, pero posiblemente asíncrona), de acuerdo con la programación de la Asignatura publicada antes del comienzo del curso.

*Number of classroom teaching hours of C1 teaching model for each student: 23 hours of general teaching (background), 22 hours of theory-into-practice (practical group tutoring and skill development) and 0 hours of guided academic activities. Up to 10% of face-to-face sessions can be substituted by online teaching, in accordance with the course schedule published before it begins.*

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide	FECHA	19/07/2019	
ID. FIRMA	firma.upo.es	DvuUPyBrBbxLJI9diXOqUTJLYdAU3n8j	PÁGINA	1/6



## 2. Responsable de la Asignatura / *Course Coordinator*

Nombre <i>Name</i>	María Crego Gómez
Departamento <i>Department</i>	Filología y Traducción
Área de conocimiento <i>Field of knowledge</i>	Estudios Árabes e Islámicos
Categoría <i>Category</i>	Profesora Contratada Doctora
Número de despacho <i>Office number</i>	02.03.04
Teléfono <i>Phone</i>	954977987
Página web <i>Webpage</i>	<a href="https://www.upo.es/profesorado/mcregom">https://www.upo.es/profesorado/mcregom</a>
Correo electrónico <i>E-mail</i>	mcregom@upo.es

## 3. Ubicación en el plan formativo / *Academic Context*

Breve descripción de la asignatura <i>Course description</i>	
Objetivos (en términos de resultados del aprendizaje) <i>Learning objectives</i>	La asignatura Lengua CV Árabe tiene como objetivo continuar el proceso de aprendizaje de la Lengua Árabe afianzando los conocimientos adquiridos en Lengua CIV Árabe, desarrollando las siguientes destrezas: aprender la gramática y la sintaxis, haciendo especial hincapié en los contenidos del curso anterior, con objeto de reforzar la comprensión de textos árabes de carácter general; ser capaz de analizar las líneas argumentales de un texto; revisar textos en árabe y su traducción; producir textos bien estructurados y con clara argumentación; describir acciones e imágenes de forma clara y detallada
Prerrequisitos <i>Prerequisites</i>	Haber superado Lengua C IV Árabe.
Recomendaciones <i>Recommendations</i>	
Aportaciones al plan formativo <i>Contributions to the educational plan</i>	La asignatura Lengua CV Árabe tiene un carácter optativo y se cursa en el primer semestre del tercer curso de Grado con un valor de 6 créditos. Forma parte del módulo 3 (Lengua C y su Cultura) y pretende reforzar los conocimientos del alumno, tanto teóricos como prácticos.

## 4. Competencias / *Skills*

Competencias básicas de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura	CB2 - Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su
---	---

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.


FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide	FECHA	19/07/2019	
ID. FIRMA	firma.upo.es	DvuUPyBrBbxLJI9diXOqUTJLYdAU3n8j	PÁGINA	2/6



<i>Basic skills of the Degree that are developed in this Course</i>	<p>área de estudio</p> <p>CB3 - Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética</p> <p>CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado</p> <p>CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía</p>
<p>Competencias generales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura</p> <p><i>General skills of the Degree that are developed in this Course</i></p>	<p>CG01 - Comunicarse con corrección, oralmente y por escrito, en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG02 - Traducir textos escritos en dos lenguas extranjeras.</p> <p>CG04 - Mediar entre personas provenientes de distintas lenguas y culturas.</p> <p>CG05 - Elaborar informes de carácter general a partir de fuentes diversas, incluyendo el uso de dos lenguas extranjeras.</p>
<p>Competencias transversales de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura</p> <p><i>Transversal skills of the Degree that are developed in this Course</i></p>	<p>CT02 - Adaptarse a entornos de trabajo colaborativos.</p> <p>CT03 - Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.</p> <p>CT04 - Tener capacidad de adaptación a situaciones nuevas.</p>
<p>Competencias específicas de la Titulación que se desarrollan en la Asignatura</p> <p><i>Specific competences of the Degree that are developed in the Course</i></p>	<p>CE08 - Enseñar lenguas extranjeras.</p>
<p>Competencias particulares de la asignatura, no incluidas en la memoria del título</p> <p><i>Specific skills of the Course, not included in the Degree's skills</i></p>	<p>1.- Repaso de los conocimientos adquiridos en Lengua CIV Árabe.</p> <p>2.- Entender textos complejos sabiendo extraer la información relevante y contestar preguntas de comprensión global de forma precisa y ordenada.</p> <p>3.- Dar respuesta oral a situaciones de la vida cotidiana y dominar el léxico relativo a las rutinas diarias.</p> <p>4.- Actitud positiva ante la lectura en lengua árabe.</p> <p>5.- Expresarse con corrección, oralmente y por escrito.</p> <p>6.- Conocer las manifestaciones culturales de los países cuya lengua se estudia.</p> <p>7.- Ser capaz de mediar entre individuos de distinta procedencia y cultura.</p> <p>8.- Respetar las intervenciones de los compañeros.</p> <p>9.- Comprender la dimensión social del uso de la lengua árabe.</p> <p>10.- Desarrollar la comprensión oral, fonológica, gramatical y léxica de la lengua árabe.</p>

### 5. Contenidos de la Asignatura: temario / *Course Content: Topics*

<b>PARTE I</b>	<b>REPASO CONCEPTOS GRAMATICALES LENGUA C-IV (I)</b>
<b>PARTE II</b>	<b>REPASO CONCEPTOS GRAMATICALES LENGUA C-IV (II)</b>
<b>PARTE III</b>	<b>MODOS VERBALES I.TEORÍA</b>
<b>PARTE IV</b>	<b>MODOS VERBALES II. PRÁCTICA</b>
<b>PARTE V</b>	<b>PARTÍCULAS VERBALES</b>

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <a href="https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/">https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/</a> . Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.				
FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide	FECHA	19/07/2019	
ID. FIRMA	firma.upo.es	DvuUPyBrBbxLJI9diXOqUTJLYdAU3n8j	PÁGINA	3/6
				

<b>PARTE VI</b>	<b>DECLINACIÓN: DÍPTOTOS/CASOS ESPECIALES</b>
<b>PARTE VII</b>	<b>DECLINACIÓN: DÍPTOTOS/COLORES</b>
<b>PARTE VIII</b>	<b>VERBOS IRREGULARES: CÓNCAVOS. TEORÍA</b>
<b>PARTE IX</b>	<b>VERBOS IRREGULARES: CÓNCAVOS. PRÁCTICA</b>
<b>PARTE X</b>	<b>INNA Y SUS HERMANAS. I.</b>
<b>PARTE XI</b>	<b>INNA Y SUS HERMANAS. II.</b>
<b>PARTE XII</b>	<b>VERBOS IRREGULARES: ASIMILADOS</b>
<b>PARTE XIII</b>	<b>VERBOS IRREGULARES: SORDOS</b>
<b>PARTE XIV</b>	<b>PRÁCTICAS DE ANÁLISIS SINTÁCTICO Y TRADUCCIÓN</b>

## 6. Metodología y recursos / *Methodology and Resources*

Metodología general <i>Methodology</i>	<p>-Las enseñanzas básicas (EB) se impartirán en sesiones académicas teórico-prácticas. En ocasiones estas sesiones requerirán de la preparación por parte del alumno de ciertos ejercicios o del repaso de cuestiones teóricas contempladas con anterioridad.</p> <p>-Las enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) se dedicarán a ejecutar instrumentalmente los conocimientos básicos a través de ejercicios orales y escritos.</p> <p>-Trabajos en el aula individuales, por parejas y en grupo.</p> <p>-Estudio personal de alumno (Biblioteca y Aula Virtual) y elaboración de trabajos individuales que serán evaluados por el profesor.</p>
Enseñanzas básicas (EB) <i>General teaching</i>	50%
Enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) <i>Theory-into-practice</i>	50%
Actividades académicas dirigidas (AD) <i>Guided academic activities</i>	

## 7. Criterios generales de evaluación / *Assessment*

Primera convocatoria ordinaria (convocatoria de curso) <i>First session</i>	<p>El 30% de la calificación procede de la evaluación continua. El 70% de la calificación procede del examen o prueba final. Se aplicará un sistema de evaluación continua, basada en la asistencia y participación positiva en las actividades desarrolladas en el aula. Consistirá en:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Examen final: 70 % de la nota (para superar la asignatura el alumno deberá aprobar este examen).</li> <li>Realización satisfactoria de los trabajos y ejercicios periódicos encomendados: 30 % de la nota.</li> </ol> <p>Examen que recogerá los contenidos generales de la asignatura y que incluirá distintas pruebas: traducción, vocalización, audición, dictado, etc.</p>
Segunda convocatoria ordinaria (convocatoria de recuperación)	De acuerdo con art. 8.b de la Normativa de evaluación de los estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide: "Si el


Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide	FECHA	19/07/2019	
ID. FIRMA	firma.upo.es	DvuUPyBrBbxLJI9diXOqUTJLYdAU3n8j	PÁGINA	4/6



<i>Second session (to re-sit the exam)</i>	<p>estudiante no siguió el proceso de evaluación continua, o no superó las pruebas de evaluación incluidas en el mismo, en la prueba o pruebas de evaluación correspondiente a la convocatoria de recuperación curso se le evaluará del total de los conocimientos y competencias que figuran en la guía docente, a efectos de optar al 100 % de la calificación total de la asignatura". Por tanto, si un alumno ha superado el porcentaje correspondiente al 30% de la evaluación continua, su prueba final tendrá un valor del 70%.</p> <p>Si un alumno no ha seguido el procedimiento de evaluación continua, su prueba final tendrá un valor del 100%.</p>
Convocatoria extraordinaria de noviembre <i>Extraordinary November session</i>	<p>Se activa a petición del alumno siempre y cuando éste esté matriculado en todas las asignaturas que le resten para finalizar sus estudios de grado, tal y como establece la Normativa de Progreso y Permanencia de la Universidad.</p> <p>Se evaluará del total de los conocimientos y competencias que figuren en la guía docente del curso anterior, mediante el sistema de prueba única.</p> <p>Se activa a petición del alumno siempre y cuando éste esté matriculado en todas las asignaturas que le resten para finalizar sus estudios de grado, tal y como establece la Normativa de Progreso y Permanencia de la Universidad.</p> <p>Se evaluará del total de los conocimientos y competencias que figuren en la guía docente del curso anterior, mediante el sistema de prueba única.</p>
Criterios de evaluación de las enseñanzas básicas (EB) <i>General teaching assessment criteria</i>	<p>Durante la evaluación continua: El alumno demostrará la adquisición de los conocimientos gramaticales y sintácticos contemplados en la asignatura.</p> <p>Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria):</p> <p>Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria):</p>
Criterios de evaluación de las enseñanzas prácticas y de desarrollo (EPD) <i>Theory-into-practice assessment criteria</i>	<p>Durante la evaluación continua: El alumno habrá de resolver satisfactoriamente las tareas y ejercicios propuestos periódicamente por el profesor.</p> <p>Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria):</p> <p>Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria):</p>
Criterios de evaluación de las actividades académicas dirigidas (AD) <i>Criteria of assessment of guided academic activities</i>	<p>Durante la evaluación continua:</p> <p>Durante el examen o prueba final (1ª convocatoria):</p> <p>Durante el examen o prueba final (2ª convocatoria):</p>
Puntuaciones mínimas necesarias para aprobar la Asignatura <i>Minimum passing grade</i>	<p>1ª convocatoria: *Para superar la asignatura, el alumno debe aprobar la prueba final (3,5 de 7).</p> <p>2ª convocatoria:</p>
Material permitido <i>Materials allowed</i>	No se permite el uso de teléfonos móviles.
Identificación en los exámenes <i>Identification during exams</i>	En cualquier momento de la realización de una prueba de evaluación los profesores podrán requerir la acreditación de la identidad de cualquier estudiante, mediante la exhibición de su carnet de estudiante, documento nacional de identidad, pasaporte u otro documento válido a juicio del examinador. Si no lo hiciese, el estudiante podrá continuar la prueba, que será calificada solo si la

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide	FECHA	19/07/2019	
ID. FIRMA	firma.upo.es	DvuUPyBrBbxLJI9diXOqUTJLYdAU3n8j	PÁGINA	5/6
				

	documentación es presentada en el plazo que el examinador establezca.
Observaciones adicionales <i>Additional remarks</i>	

Los estudiantes inmersos en un programa de movilidad o en un programa de deportistas de alto nivel, así como los afectados por razones laborales, de salud graves o por causas de fuerza mayor debidamente acreditadas, tendrán derecho a que en la convocatoria de curso se les evalúe mediante un sistema de evaluación de prueba única. Para ello, deberán comunicar la circunstancia al profesor responsable de la asignatura antes del fin del periodo docencia presencial.

*Students enrolled in a mobility program or a program for high-level athletes, as well as students affected by work or serious health problems or reasons of force majeure duly accredited, will have the right to be evaluated during the first session through a single test evaluation system. To do this, they must report changes in their circumstances to the program coordinator before the end of the teaching period.*

## 8. Bibliografía / Bibliography

Libro de texto	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Muhammad Badawi, al-Sa'id y 'Ali Yunus, Fathi (1988) "Al-Kitab al-Asasi"</li> </ul>
Manual	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abad, Nizar (2003) "Al-'arabiyya li-gayr al-'arab"</li> <li>• Corriente, F. (2002) "Gramática árabe"</li> <li>• Haywood, John A (1992) "Nueva gramática árabe"</li> <li>• Paradelo Alonso, N. (2005) "Manual de sintaxis árabe"</li> <li>• Saleh, W. (2005) "Curso práctico de lengua árabe"</li> </ul>
Diccionario	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Corriente, F. (2005) "Diccionario avanzado árabe"</li> <li>• Cortés, J. (1996) "Diccionario de árabe culto moderno: árabe-español"</li> </ul>
Monografía	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ferrando, I. (2001) "Introducción a la historia de la lengua árabe: nuevas perspectivas"</li> </ul>

Se permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://portafirmas.upo.es/verificarfirma/>. Este documento incorpora firma electrónica reconocida de acuerdo a la ley 59/2003, de 19 de diciembre, de firma electrónica.

FIRMADO POR	Universidad Pablo de Olavide	FECHA	19/07/2019	
ID. FIRMA	firma.upo.es	DvuUPyBrBbxLJI9diXOqUTJLYdAU3n8j	PÁGINA	6/6
